

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 10 janvier 2018 à 19H00 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Debra Greenshields, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Alan Farrell ainsi que la Directrice Générale, Lisa Dagenais

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on January 10, 2018 with attendance, Seat #1 Debra Greenshields, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Alan Farrell and the Director General, Lisa Dagenais present.

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF**

**10 JANVIER / JANUARY 10, 2018**

**BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE**

**19H00 / 7 :00 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

- |   |  |
|---|--|
| 1. OUVERTURE DE LA SÉANCE                                   | 1. OPENING OF THE MEETING                                      |
| 2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR                              | 2. ADOPTION OF THE AGENDA                                      |
| 3. RÉOLUTION – MINUTES PROCÈS-VERBAL DU 6 DÉCEMBRE 2017     | 3. MINUTES OF DECEMBER 6, 2017                                 |
| 4. MOT DU MAIRE   | 4. MAYOR'S WORD  |
| 5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL                        | 5. BUILDING INSPECTOR'S REPORT                                 |
| 6. DEMANDE DES CONTRIBUABLES                                | 6. TAXPAYERS' REQUEST  |
| 7. PRÉSENTATION DE L'AGENT BOISVERT                         | 7. AGENT BOISVERT' PRESENTATION                                |
| 8. INFORMATION – MONTANT POUR LA TPS REÇU (2015) \$8,273.14 | 8. INFORMATION – AMOUNT RECEIVED FOR 2015 GST CLAIM \$8,273.14 |

- |   |   |
|---|---|
| <p>9. INFORMATION – RISTOURNE<br/>DE L’ASSURANCE MMQ<br/>(\$4,559.00)</p> <p>10. INFORMATION –<br/>ÉQUALIBRATION DE<br/>L’ÉVALUATION (\$5,810.00)</p> <p>11. INFORMATION – PAIEMENTS<br/>EN LIGNE TAXES 2018</p> <p>12. INFORMATION – PATINOIRE<br/>AU CHAMP DE BALLE<br/>(DEMANDE)</p> <p>13. INFORMATION – FONDS<br/>VERTS (\$2,570.85)</p> <p>14. INFORMATION – TECQ 2014-<br/>2018</p> <p>15. INFORMATION –<br/>RÉCLAMATION<br/>D’ASSURANCE</p> <p>16. INFORMATION – EMPLOI<br/>D’ÉTÉ 2018</p> <p>17. INFORMATION– GUIDE DES<br/>CONSEILLERS</p> <p>18. RÉOLUTION – LUMIÈRES DE<br/>RUES (\$4,000.00)</p> <p>19. RÉOLUTION – COMPTES À<br/>PAYER AU 11 JANVIER 2018</p> <p>20. DISCUSSION DES<br/>CONSEILLERS</p> <p>21. LEVÉE DE LA SÉANCE</p> | <p>9. INFORMATION – REBATE<br/>MMQ – INSURANCE (\$4,559.00)</p> <p>10. INFORMATION –<br/>EQUALIZATION OF THE<br/>EVALUATION (\$5,810.00)</p> <p>11. INFORMATION – ON-LINE<br/>PAYMENTS FOR 2018 TAXES</p> <p>12. INFORMATION – REQUEST TO<br/>HAVE A SKATING RINK AT<br/>THE BALLPARK</p> <p>13. INFORMATION – GRANT<br/>FONDS VERTS - \$2,570.85</p> <p>14. INFORMATION - TECQ 2014-<br/>2018 PROGRAM</p> <p>15. INFORMATION – INSURANCE<br/>CLAIM</p> <p>16. INFORMATION – SUMMER<br/>EMPLOYMENT 2018</p> <p>17. INFORMATION –<br/>COUNCILLORS’ GUIDE</p> <p>18. RESOLUTION – STREET<br/>LIGHTS (\$4,000.00)</p> <p>19. RESOLUTION - ACCOUNTS TO<br/>BE PAID JANUARY 11, 2018</p> <p>20. COUNCILLORS’ DISCUSSION</p> <p>21. ADJOURNMENT</p> |
|---|---|

1.

<b>001-2018</b>	OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING	Proposé par Alan Farrell que cette séance soit ouverte à 19h00. <b>Adoptée</b> It is moved by Alan Farrell that the meeting be open at 7:10pm. <b>Carried</b>
-----------------	---	--

2.

<b>002-2018</b>	ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA	Proposé par Alan Farrell que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté. <b>Adoptée</b> It is moved by Alan Farrell that the agenda be accepted. <b>Carried</b>
-----------------	--	---

3.

<b>003-2018</b>	PROCÈS-VERBAL DU 6 DÉCEMBRE – SÉANCE ORDINAIRE / MINUTES FROM DECEMBER 6 – REGULAR MEETING	Proposé par Gerald Manwell que le procès-verbal du 6 décembre soit adopté avec les corrections apportées. <b>Adoptée</b> It is moved by Gerald Manwell that the minutes from the December 6 regular meeting be adopted with the required corrections. <b>Carried</b>
-----------------	--	---

4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD :

La mairesse, Lynne Cameron, mentionne que nous sommes dans le processus du service pour le recyclage des électroniques. Il n'y a aucun frais pour la municipalité mais rapportera des compensations de 109\$ par tonne métrique. Le dépôt sera ouvert le jeudi durant les heures de bureau. / Mayor Lynne Cameron mentions we are in the process of providing the recycling for electronics. There is no cost to the municipality, but compensations of 109\$ per metric tonne will be refunded. The hours of operations for the recycling of electronics will be on Thursday during the regular office hours.

Le fonds de développement des territoires (FDT) qui vise à créer et maintenir des emplois et/ou favoriser la revitalisation des milieux de vie dans différents secteurs, est maintenant disponible pour un montant de 240,000.00\$. / The Territory Development Fund (FDT) is now available with an amount of 240,000.00\$ which its goal is to create and maintain jobs and/or to promote the revitalisation of living environments in various sectors.

Un guide pour les conseillers a été distribué afin que les conseillers puissent en prendre connaissance. / A guide for councillors has been given to each councillor for reading purposes. La mairesse informe les membres du conseil Sièges #1 & #2 qu'ils ne doivent plus communiquer avec le contracteur, M. Kevin Murphy, concernant le déblaiement de la neige. Seules la mairesse et la directrice générale communiqueront avec M. Murphy pour toutes plaintes ou lacunes à cet effet. Ceci est un premier avis. La mairesse confirme qu'elle ne veut plus entendre des gestes ou paroles d'harcèlement concernant le contrat de M. Murphy. Un rappel : les conseillers n'ont aucun pouvoir, mais ils devraient écouter les contribuables et apporter les discussions ou problématiques à la table du Conseil. / The mayor informs Councillors Seat 1 & 2 there will no longer be any contact with the snow removal contractor, Mr. Kevin Murphy pertaining to Municipal issues. Should there be a problem to that effect, the mayor or the director general will contact Mr. Murphy. This is the first warning to Councillors Seat 1 & 2 and

that there will no longer be acts or any form of harassment regarding Mr. Murphy's contract.

The mayor

reminds the council of their duties as councillors, they have no power of authority outside the council chamber, but to listen to the taxpayers' requests, issues or problems and bring to the Mayor and Director General to be discussed and rectified and brought to council if required.

La conseillère Greenshields confirme que M. Murphy lui a demandé qu'est-ce que le problème avec le contrat. / Councillor Greenshields mentions that Mr. Murphy contacted her wanting to know what the problem was with the contract.

5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT

L'inspecteur municipal, M. Doug Corrigan, à la suite du problème d'eau de M. Sofalvi, que des corrections de la part du contribuable devraient être apportées pour régler ce problème. / The building inspector, Mr. Doug Corrigan, confirms the problem with Mr. Sofalvi's water would need some maintenance on his part to rectify the ongoing problem.

6. DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS

Bob Tovee demande si l'avis pour l'ébullition d'eau a été levé. La mairesse confirme que les échantillons ont été faits et que la municipalité est dans l'attente des résultats. / If the boiling advisory had been lifted. The mayor confirms the water samples have been sent in and we are waiting for the results.

Nicole Thompson: Une demande a été envoyée au Conseil pour la révision de la facturation de la buanderie lors du budget. / Has sent in a request to the Council to review the invoicing for the Laundromat for budget purposes.

7. PRÉSENTATION DE L'AGENT BOISVERT / AGENT BOISVERT'S PRESENTATION

L'agent Olivier Boisvert débute sa présentation en mentionnant que Portage-du-Fort était une municipalité avec peu de population, donc il n'y a pas beaucoup de contraventions données. Les membres du conseil mentionnent que les camions lourds passant sur la rue Mill pour des livraisons seront surveillés. La demande de procédure pour les VTT et des motoneiges sur les rues de la municipalités a été faite et l'agent Boisvert confirme qu'il est défendu de se promener sur les routes municipales et qu'ils doivent respecter le code de sécurité routier pour la vitesse, immatriculations, permis, respecter les arrêts, le port de protection et si des contribuables ont des préoccupations à n'importe quel sujet, un appel au poste de la SQ peut se faire. En 2015 il y a eu 200 contraventions données à Portage-du-Fort et 62 contraventions en 2017. La mairesse confirme que ce rapport est vu par les maires à la MRC. S'il y a des cas de vandalisme, ils devront être signalés le plus tôt possible. / Agent Samuel Boisvert begins his presentation with Portage-du-Fort having less population, there aren't a lot of infractions. The Council members mention heavy trucks passing on Mill road for deliveries will be monitored. The request for procedures regarding ATVs and snowmobiles on Municipality roads is asked, and Agent Boisvert informs it is illegal to be on public roads and confirms that they must observe the Highway Safety Code for speeding, registration, licenses, stops, wearing protective gear and if taxpayers have any concerns regarding this issue, they can call the Police Station. In 2015, 200 fines were handed out and 62 in 2017. The mayor confirms that this report is made available to the mayors at the MRC. Should there be any vandalism; the police should be made aware as soon as possible.

8. INFORMATION – MONTANT REÇU POUR LA TPS 2015 \$8,273.14 / 2015 GST CLAIM AMOUNT RECEIVED

9. INFORMATION – RISTOURNE DE L'ASSURANCE MMQ - \$4,559.00 / REBATE FROM MMQ INSURANCE

10. INFORMATION – ÉQUILIBRATION DE L'ÉVALUATION / EQUILIZATION OF THE EVALUATION

Si la municipalité désire procéder avec l'équilibration de l'évaluation foncière, le montant s'élèvera à \$5,810.00. Le conseil a décidé contre cette équilibration. / If the municipality wants to proceed with the equilization of the property evaluation, the cost would be \$5,810.00. The council has decided not to proceed.

11. INFORMATION – PAIEMENTS EN LIGNE TAXES 2018 / ON-LINE PAYMENTS FOR 2018 TAXES

L'option de payer les taxes municipales en ligne sera disponible pour les taxes 2018.

L'information sera bientôt disponible/ On-line payment option will be available for the 2018 municipal taxes. More details to come.

12. INFORMATION – PATINOIRE AU CHAMP DE BALLE (DEMANDE) / REQUEST TO HAVE A SKATING AT THE BALLPARK

Il faudrait communiquer avec Kevin Murphy – Membre de l'Association Récréative. / To contact Kevin Murphy, member of the Recreation Association.

13. INFORMATION – FONDS VERTS \$2,570.85 / GRANT FONDS VERTS

La municipalité a reçu un montant de \$2,570.85 provenant de la subvention des Fonds Verts. / The municipality has received a grant in the amount of \$2,570.85 from the Fonds Verts.

14. INFORMATION – TECQ 2014-2018

Il y aura une rencontre avec la Firme WSP la semaine prochaine. Date de la rencontre est à venir. / There will be a meeting with the firm WSP next week. The date will be confirmed.

15. INFORMATION – RÉCLAMATION D'ASSURANCE / INSURANCE CLAIM

La réclamation pour le dégât d'eau survenu le 24 avril 2017, est sous la gouvernance de l'assurance. / The claim for the water damage occurred on April 24, 2017, is with the insurance.

16. INFORMATION- EMPLOI D'ÉTÉ 2018 / 2018 SUMMER EMPLOYMENT

La demande pour employer un étudiant sera faite. / The request to hire a summer student will be done.

17. INFORMATION – GUIDE DES CONSEILLERS / COUNCILLOR'S GUIDE

À la demande de la mairesse, que les membres du conseil prennent connaissance du guide et en faire la lecture. / Per the mayor's request, that council members view and read the guide.

18.

<b>004-2018</b>	LUMIÈRES DE RUES / STREET LIGHTS	Proposé par Alan Farrell qu'un montant de \$4,000.00 soit attribué pour le changement de lumières de rues (11). <b>Adoptée</b> It is moved by Alan Farrell that \$4000.00 be allocated for the replacement of 11 street lights. <b>Carried</b>
-----------------	----------------------------------	---

19.

<b>005-2018</b>	COMPTES À PAYER AU 11 JANVIER 2018 / ACCOUNTS TO BE PAID JANUARY 11, 2018.	Proposé par Jacques Guérette que les comptes à payer au montant de \$33,058.36 soient payés le 11 janvier 2018. <b>Adoptée</b> It is moved by Jacques Guérette that the accounts to be paid on January 18, 2018 in the amount of \$33,058.36 be paid. <b>Carried</b>
-----------------	--	---

**Municipality of Portage du Fort**  
**COMPTES À PAYER AU 11 JANVIER 2018 – ACCOUNTS TO BE PAID JANUARY 11,**  
**2018**

Name	Total
3477835 Canada Inc.	731.79
Bell Mobility	20.52
Brinkworth Leslie	45.00
Cameron, Lynne	118.65
Dagenais, Lisa	52.43
Evolu-TIC Outaouais	1 167.04
Fed. Quebecoise des Municipalites	1 126.76
Fletcher, Ryan	382.50
Groupe Environex	33.63
Groupe Ultima	20 051.00
H2O Innovation Inc.	3 794.18
Herault, Tracey	1 500.00
Hydro Quebec	1 414.92
Les Extincteurs L & S 2006 Enrg.	852.25
McCallum, Tad	427.50
Ministere des Finances	14.72
St. Pierre, Michel	30.00
Telebec	401.42
Visa Desjardins	220.80
W.A. Hodgins	156.65
Wolters Kluwer Quebec Ltée	516.60
<b>Total outstanding:</b>	<b>33 058.36</b>

20. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION

La politique pour la gestion des contrats sera reportée à une séance ultérieure. / The contract mangement policy to be brought at a future meeting.

21.

<b>006-2018</b>	LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT	Proposé par Alan Farrell que cette soit levée à 21h25. <b>Adoptée</b> It is moved by Alan Farrell that the meeting be adjourned at 9:25 pm. <b>Carried</b>
-----------------	-------------------------------------	---

\_\_\_\_\_  
Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

\_\_\_\_\_  
Lisa Dagenais  
Directrice Générale / Director General